

## Výroční zpráva dobrovolného svazku obcí Euroregion Labe za rok 2010



**Právní podstata Euroregionu Labe (EL) je zakotvena v jeho stanovách dobrovolného svazku obcí, které jsou v současné době platné ve znění stanov přijatých na XIX. Sněmu EL konaného v roce 2009.**

Sídlo svazku obcí Euroregion Labe, kontakty:

Ústí nad Labem, Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem.

tel.: 475272437

e-mail: [euroregion-labe@mag-ul.cz](mailto:euroregion-labe@mag-ul.cz)

[www.euroregion-elbe-labe.eu](http://www.euroregion-elbe-labe.eu)

IČO: 44225946

reg. číslo: S-02-92-VV - rozhodnutím č.j. RVV-71/92 ze dne 21.8.1992

Svou činností EL naplňoval **Rámcovou dohodu Euroregionu Elbe/Labe** ze dne 24. 6. 1992, v upraveném znění ze dne 23. září 2003, která navazuje na *Evropskou dohodu o přeshraniční regionální spolupráci*, přijatou Radou Evropy v roce 1980. Na základě této Rámcové dohody EL soustavně spolupracoval se subjekty působícími na území Svobodného státu Sasko (SRN) a účastnil se činnosti dobrovolného společenství Euroregionu Elbe/Labe.

K hlavním úkolům EL, které vyplývají ze stanov, patří podpora rozvoje a spolupráce v oblastech:

- územního a regionálního plánování
- životního prostředí
- hospodářství
- infrastruktury přesahující hranice
- prevence před živelnými pohromami apod.
- dopravy
- cestovního ruchu
- kultury a sportu
- vzájemné setkávání občanů Euroregionu Elbe/Labe.

Pro dosažení tohoto účelu je předmětem činnosti EL:

- 1) administrace Společného fondu malých projektů v Euroregionu Elbe/Labe (SFMP EEL) Programu Ziel3/CÍL 3
- 2) posilování vzájemné informovanosti členů a výkonu působnosti EL
- 3) koordinace a vzájemná spolupráce členů EL při řešení problémů v oblastech vymezených účelem založení EL
- 4) podpora navazování partnerských vztahů
- 5) spolupráce s odbornými institucemi působícími v oblastech vymezených účelem založení EL
- 6) příprava, projednávání a přijímání společných stanovisek a doporučení, určených dotčeným orgánům veřejné správy, dalším subjektům působícím v oblastech vymezených účelem založení EL, občanské a odborné veřejnosti a projednávání těchto stanovisek s adresáty
- 7) propagace EL

**Orgány svazku obcí EL**

- 1) Sněm EL
- 2) Rada EL
- 3) Kontrolní komise EL
- 4) Předseda a dva místopředsedové EL
- 5) Ředitel EL
- 6) Sekretariát EL
- 7) Smírčí komise EL

ad 1) XX. **Sněm EL** proběhl v roce 2010 v souladu s platnými stanovami EL jednou. Dne 6. 4. 2010 se uskutečnil Sněm EL v Ústí nad Labem na MmÚ. Sněm byl plně usnášeníschopný.

Sněm na svém jednání schválil Výroční zprávu EL za rok 2009, Výroční zprávu Kontrolní komise za rok 2009, plán činností EL na rok 2010, hospodaření EL za rok 2009, rozpočet EL na rok 2010 a dále také výši členského příspěvku EL na rok 2011 a to ve výši 2,50 na občana.

Všechny materiály jsou k dispozici na internetových stránkách Euroregionu Labe: <http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/uredni-deska-euroregionu-labe/>.

ad 2) **Rada EL** pracovala v roce 2010 v tomto personálním složení:

- **předseda EL** (zvolen na zasedání Rady EL 15. 5. 2007, rezignoval k 1. říjnu 2010)  
- primátor města Ústí nad Labem Mgr. Jan Kubata
- **první výkonný místopředseda EL** (zvolen na zasedání Rady EL 15. 5. 2007, od rezignace předsedy převzal úkoly předsedy EL)  
- starosta města Budyně nad Ohří Ing. Petr Medáček
- **druhý místopředseda EL** (zvolen na zasedání Rady EL 15. 5. 2007)  
- náměstek primátora města Děčín Mgr. Miroslav Samler
- **členové rady EL**  
Jiří Landa - Litoměřice  
Josef Horáček - Bílina  
Mgr. Petra Doubková - Dubí  
Karel Vrbický - Benešov nad Ploučnicí  
Mgr. Václav Zibner - Jílové  
Otto Neubauer - Trmice  
Ivana Sklenářová - Libochovany  
Zdeněk Kutina - Petrovice

Činnost Rady EL:

Rada EL se sešla v roce 2010 celkem 3x a to dne 9.3., 5.8., 12.10. (viz. Usnesení Rady EL v příloze č.1). Všechna usnesení jsou také veřejně přístupná na naší internetových stránkách na adrese [www.euroregion-elbe-labe.eu](http://www.euroregion-elbe-labe.eu).

Všichni členové Rady EL jsou zároveň členy **Rady Euroregionu Elbe/Labe** (Rada EEL) ve smyslu §7 Rámcové dohody o zřízení euroregionu.

- Předseda, oba místopředsedové a ředitel EL jsou členy **Prezídia EEL**. Prezídium EEL se v roce 2010 sešlo dne 28.4. v Bad Schandau.
- Společná Rada EEL se sešla v roce 2010 dne 8. 9. 2010 (viz. příloha č. 2 – Zpráva pro radu EEL). Hlavním tématem Rady EEL byla problematika financování EEL a SFMP - zpoždování proplácení finančních prostředků za administraci a s tím spojené finanční komplikace pro EEL.

ad 3) **Kontrolní komise EL (KK)**

KK pracovala v roce 2010 v tomto složení: předseda Kontrolní komise EL - Ing. Miroslav Weis - starosta města Česká Kamenice za okres Děčín, Jiří Záhořík - starosta města Chabařovice za okres Ústí, František Vohánka - starosta města Košťan za okres Teplice, za okres Litoměřice Ing. Václav Vobořil - starosta Třebenic.

Zasedání Kontrolní komise proběhlo v roce 2010 celkem 2x a to ve dnech 26.1. a 29.9.2010.

Kontrolní komise se v souladu se stanovami EL zaměřila především na kontrolu hospodaření EL, dodržování pravidel podle přijatého rozpočtu EL a doporučovala rozpočtové změny EL v případě nesrovnalosti schváleného rozpočtu a skutečnosti.

#### **ad 6) Sekretariát EL**

Sekretariát EL tvořilo v roce 2010 celkem 5 pracovníků: ředitel EL Mgr. Vladimír Lipský, asistentka Veronika Pečená, finanční manažerka SFMP Cíl 3 Mgr. Jana Rožánková a projektová manažerka Dipl.-Kff Klára Pavlíčková SFMP Cíl 3, účetní EL Milada Heinzlová.

#### **ad 7) Smírčí komise EL**

V roce 2010 nebylo nutné svolat **Smírčí komisí EL**, z tohoto důvodu nebyla komise ani vytvořena.

### **Hodnocení plnění předmětu činnosti EL za rok 2010**

Tabulka plnění činností podle plánů schválených 6.4. 2010 Sněmem EL (krátký přehled):

<b>Plán</b>	<b>Plnění</b>
Účast na zasedání Monitorovacího výboru (MV) Programu Cíl 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi ČR a Svobodným státem Sasko	V tomto MV je EL jeden ze 13 hlasujících členů české delegace. V roce 2010 proběhla celkem čtyři zasedání MV. Za EL jsou hlasujícími členy v MV ředitel EL a Ing. Petr Medáček.
Společný fond malých projektů Cíl 3 EEL	Od roku 2009 probíhá projekt Společný fond malých projektů Cíl 3 EEL. Vedoucím partnerem je saská část EEL. Euroregion Labe v projektu získal dotaci 988 tis. €. Projekt byl původně připraven do roku 2011, ale v průběhu roku jsme požádali o schválení prodloužení do konce roku 2012. MV na svém prvním zasedání vyčlenil prostředky na SFMP až do roku 2015. V roce 2010 proběhlo celkem 5 zasedání Lokálního řídicího výboru (LŘV) EEL (19.2., 21.5., 18.6., 3.9., 27.10.2010). Celkem LŘV v roce 2010 schválil 47 malých projektů (21 projektů českých žadatelů a 26 projektů německých žadatelů). Projekty českých žadatelů získaly celkovou dotaci ve výši 6811000,- Kč (viz. příloha č. 3).

Zajišťování prezentace regionu	Po celý rok 2010 probíhalo vydávání brožurky <i>Kulturní a sportovní kalendář EEL</i> . Brožura vycházela čtvrtletně a byla distribuována na obou stranách EEL. Zároveň na domovské stránce <a href="http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/kulturni-a-sportovni-kalendar/">http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/kulturni-a-sportovni-kalendar/</a> je přístupná dvojjazyčná aplikace, která umožňuje rychlé vyhledávání v kalendáři akcí nebo v katalogu zařízení EEL. Do <i>Kalendáře kulturních a sportovních akcí</i> mohli členové EL příp. subjekty z jejich území zařadit své kulturní a sportovní akce.
Internetový portál EEL	V roce 2010 EL provozoval <i>Internetový portál EEL</i> , který je k dispozici ve 3 jazykových mutacích. Stránky jsou spravovány pracovníky sekretariátu za pomoci redakčního softwaru Webjet. Během roku 2010 navštívilo stránky kolem 50 tisíc návštěvníků. Přibližně třetinů uživatelů tvoří čeští a třetinu němečtí návštěvníci. Zbytek tvoří uživatelé z celého světa. K nejnavštěvovanějším stránkám v rámci domovských stránek patří stránky <i>Kulturního a sportovního kalendáře a Katalogu kulturních a sportovních zařízení</i> .
Kulturní pas EEL	I v roce 2010 vyjednal EEL se saskými institucemi možnost slev pro české návštěvníky při návštěvě 69 institucí. V roce 2010 se prodalo cca. 1100 ks pasů (více info o pasu viz. <a href="http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/kulturni-pas">http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/kulturni-pas</a> ).

### **Koordinace a vzájemná spolupráce členů EL při řešení problémů v oblastech vymezených účelem založení EL**

K hlavním úkolům EL patří podpora rozvoje a spolupráce v oblastech územního a regionálního plánování, zachování a zlepšování životního prostředí, rozvoje hospodářství a vyrovnání resp. růstu životní úrovně, výstavby a přizpůsobení infrastruktury přesahující státní hranice, prevence před živelnými pohromami, haváriemi, požáry, přeshraniční osobní dopravy, turistiky a sportu, kulturní výměny a péče o kulturní dědictví, humanitní, sociální a vzdělávací spolupráce, vzájemného setkávání občanů.

### **Odborné pracovní skupiny (OPS) Euroregionu Elbe/Labe**

V Euroregionu Elbe/Labe z rozhodnutí Rady Euroregionu Elbe/Labe pracuje šest odborných pracovních skupin (**OPS regionální a hospodářský rozvoj, OPS doprava, OPS cestovní ruch, OPS ochrana životního prostředí, OPS kultura, vzdělání a sport, OPS havárie a ochrana před katastrofami**).

Skupiny na svých zasedáních řeší odborné problémy v rámci jednotlivých činností euroregionu, zabývají se vypracováním návrhů a doporučení, které jsou předkládány orgánům euroregionu a komunálním sdružením k rozhodnutí. Členové skupin jsou jak zvolení zástupci sdružení, tak i odborníci ze všech výše jmenovaných oblastí.

Podstata této spolupráce spočívá ve vzájemné podpoře aktivit připravovaných k realizaci v jednotlivých částech euroregionu a ve společné realizaci euroregionálních projektů.

Zástupci EEL informovali na všech schůzkách o schválených a také připravovaných projektech v rámci Programu Cíl 3 a SFMP EEL.

### **Harmonogram schůzek OPS 2010:**

5.5.2010	OPS kultura, vzdělávání, sport a sociální věci
22.4.2010	OPS ochrana před katastrofami
19.5.2010	OPS ochrana životního prostředí
2.6.2010	OPS podporu hospod./cest.ruch
29.6.2010	OPS pro regionální rozvoj
21.4.2010	OPS doprava
19.6.2010	Konference ko-předsedů OPS
3.11.2010	OPS kultura, vzdělávání, sport a sociální věci
8.12.2010	OPS ochrana před katastrofami
1.12.2010	OPS pro regionální rozvoj
20.10.2010	OPS doprava
10.11.2010	OPS ochrana životního prostředí
24.11.2010	OPS na podporu hospodářství/cest.ruch

### Navazování partnerských vztahů se subjekty s podobným účelem a předmětem činnosti na území ČR a v zahraničí

Sdružení evropských hraničních regionů (AGEG: Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen)

Euroregion Labe je od roku 1993 členem Sdružení evropských hraničních regionů (AGEG: Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen) se sídlem v Gronau. Vzhledem k finančním potížím byl v roce 2010 změněn status plnoprávného člena na člena přidruženého bez možnosti účasti na valné hromadě. Orgány AGEG jsou Presidium a Valná hromada. EEL zastupovali na Presidiu předseda saské části EEL.

### Propagace činnosti EL

Informace o činnosti EL byly průběžně k dispozici na domovské stránce [www.euroregion-elbe-labe.eu](http://www.euroregion-elbe-labe.eu). Stránky byly po celý rok 2010 pravidelně aktualizovány.

I v roce 2010 měli čeští návštěvníci v Sasku možnost využívat tzv. Kulturní pas EEL, který zaručuje slevy při návštěvě uvedených zařízení. Ten je distribuován do informačních center a jiných zařízení po celém Ústeckém kraji. V roce 2010 bylo prodáno celkem 1100 kusů Kulturního pasu.

### Tisková sdělení:

- možnost zakoupení Kulturních pasů (ČTK)
- vydání Katalogu kulturních a sportovních zařízení Euroregionu Elbe/Labe (ČTK)
- informace o dění v EEL a SFMP EEL

### **Spor o autorská práva**

EL se již dva roky zabývá kauzou údajného neoprávněného použití fotografií do Turistického průvodce EL. Spor s panem Kindlem z Děčína spočívá v údajném porušení autorského zákona ze strany EL. Záležitost byla již několikrát probírána na Radě EL v předchozích letech i v roce 2010 (viz např. zápis 109. zasedání Rady EL ze 17.2.2009).

Celá věc byla také konzultována s právníky MmÚL, kteří doporučili nepřistoupit na jakékoliv mimosoudní vyrovnání. Vzhledem k důkazům a smlouvám, které má Euroregion k dispozici, ze situace jasně vyplývá, že odpovědnost za řešení autorských práv nese výhradně zhotovitel (fa. PrintActive s.r.o.) Smlouvu na vydání Průvodce uzavřela na základě výběrového řízení RRA Most (zadavatel) již v roce 2001.

Euroregion uzavřel smlouvu s RRA Most ohledně poskytnutí dotace z programu Phare CBC. Ve skutečnosti byl projekt vzhledem k výši dotace označen jako typ B. Tzn. Euroregion Labe projekt neřídil a figuroval pouze jako příjemce hotového produktu.

Všechny finanční toky probíhaly mezi zadavatelem (RRA Most) a zhotovitelem (Printactive s.r.o.). Euroregion (příjemce) zaplatil na konto RRA Most příspěvek na financování projektu průvodce ve výši 10 % ceny projektu.

Úkolem zhotovitele bylo zajistit texty a fotografie. Euroregion nemohl ovlivňovat výběr fotografů, jen v období tvorby průvodce měl možnost se vyjádřit k výběru konkrétních fotografií k dané regionální atraktivitě. EL má také k dispozici dopis firmy PrintActive s.r.o., kde je oznámeno zhotovitelem ukončení projektu s datem předání hotového díla a informace, že všechna autorská práva byla ošetřena.

V mezidobí pan Kindl podal na EL trestní oznámení. Což se v praxi běžně činí, protože policie musí ze zákona vyšetřovat každé trestní podání. Policie případ odložila, protože ke spáchání žádného trestného činu nedošlo.

Poté právník pana Kindla požádal soud o vydání platebního příkazu na 220.500,- Kč. Shodou okolností nebyl nikdo na sekretariátu zastižen a platební příkaz nebyl doručen. Soud následně platební příkaz zrušil. Až tehdy obdržel EL informaci o zrušení platebního příkazu. Při konzultaci právníka MmÚ bylo doporučeno vyčkat na doručení žaloby. Dne 28.7. bylo na EL doručeno usnesení soudu. Do 21 dnů se musel EL vyjádřit k žalobě. Především k tomu, zda nárok uvedený v žalobě uznává, vylíčit rozhodné skutečnosti a označit důkazy k prokázání tvrzených skutečností.

V žalobě se uvádělo, že žalobce neudělil EL souhlas s použitím diapozitivů, toliko udělil tento souhlas Printactive (správně „Printactive“) s.r.o.?! Vzhledem k tomu, že Printactive byla zhotovitelem celé brožury Průvodce EL, bylo její úkolem uzavřít smlouvu na udělení autorských práv. Gestorem brožurky za okres Děčín byl pan Kotek z představenstva Svazu cestovního ruchu Deliteus a majitel CK Aloha. Ten do protokolu při zkoumání trestního oznámení policií uvedl, že sám Kindlovi peníze za fotografie do Průvodce EL předal. Pan Kindl tedy podle svého tvrzení v žalobě žádnou smlouvu nepodepsal, ale peníze od člověka, který průvodce za okres Děčín koordinoval a jako autor textů se na průvodci podílel, přijal?!

Na doporučení byla k této kauze přizvána právní zástupkyně JUDr. Procházková, která vypracovala vyjádření k žalobě, kde nárok žalobce odmítla.

Dne 12.11. 2010 proběhlo soudní jednání. Kindl v průběhu soudu připustil, že peníze od zástupce Printactive, tedy vydavatele, přijal. Soud vzhledem k rozporům zamítl nároky žalobce - viz. příloha „rozsudek“. Rozsudek zatím nenabyl právní moci, jelikož se žalobce odvolal k vrchnímu soudu.

## Členská základna EL v roce 2010

<b>Děčín</b>
Benešov nad
Ploučnicí
Bynovec

Česká Kamenice
Lobkovice
Dolní Habartice
Dolní Poustevna
Františkov nad

Ploučnicí
Horní Habartice
Hřensko
Huntířov
Janská

Jetřichovice
Jílové u Děčína
Krásná Lípa
Kunratice
Kytlice



Lipová
Malá Veleň
Markvartice
Mikulášovice
Růžová
Těchlovice
<b>Litoměřice</b>
Brňany
Brozany nad Ohří
Brzánky
Budyně nad Ohří
Býkovice
Černouček
Čížkovice
Děčany
Dlažkovice
Dolánky nad Ohří
Dušníky

Evaň (a Horka)
Hrobce
Chotiněves
Chudoslavice
Kloneč
Krabčice
Křešice
Libochovany
Libotenice
Lovečkovice
Lovosice
Malíč
Martiněves
Mířejovice
Mšené Lázně
Nové Dvory
Oleško
Prackovice nad Labem

Přestavky
Radovesice
Rochov
Roudnice nad Labem
Siřejovice
Slatina
Snědovice
Straškov-Vodochody
Sulejovice
Terezín
Travčice
Třebenice
Třebívlice
Třebušín
Úpohlavy
Velemín
Velké Žernoseky
Vchynice

Vlastislav
Židovice
<b>Teplice</b>
Bílina
Dubí
Košňany
Krupka
Proboštov
<b>Ústí nad Labem</b>
Chabařovice
Libouchec
Petrovice
Povrly
Telnice
Tisá
Trmice
Zubrnice

V roce 2010 zůstala členská základna stabilní. Ze svazku vystoupily dvě města - Ústěk, Štětí. Dále bylo schváleno vyloučení obce Dobrná. Je však možné registrovat pokles počtu členů EL. Do budoucna to představuje problém jak finanční tak praktický.

### Hospodaření EL za rok 2010

Příjmy EL: 2.184.156,09,- Kč

Výdaje EL: 2.164.369,97,- Kč

Výsledek hospodaření EL v roce 2010: 19.786,12,- Kč

#### Stav účtů EL k 31.12. 2010

Zůstatek celkem: 338.150,74,- Kč

#### Pohledávky EL:

##### **Nezaplacené faktury k 31.12.10 – dodavatelé 321**

Přijaté: celkem = 5.290,- Kč

##### **Nezaplacené faktury k 31.12.10 – odběratelé 311**

Vydané: celkem = 6.860,- Kč

Inventarizaci majetku a cenin provedla na začátku roku 2011 Kontrolní komise EL.

v Ústí nad Labem, dne 11.3. 2011

zpracoval: Mgr. Vladimír Lipský